

Jo'² Núu²

(ANIMALES DOMESTICOS)

J Ó ' 2 ' N Ú U ' 2

Animales Domesticos

El idioma chinanteco de Santiago Comaltepec

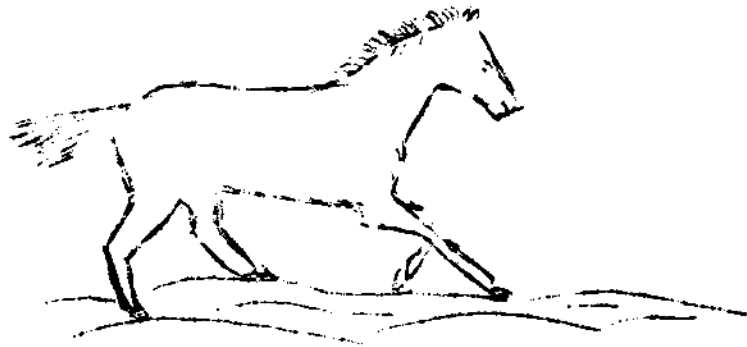
CUIA²

Seem¹ jalén^{1,1} cuia²bfi¹

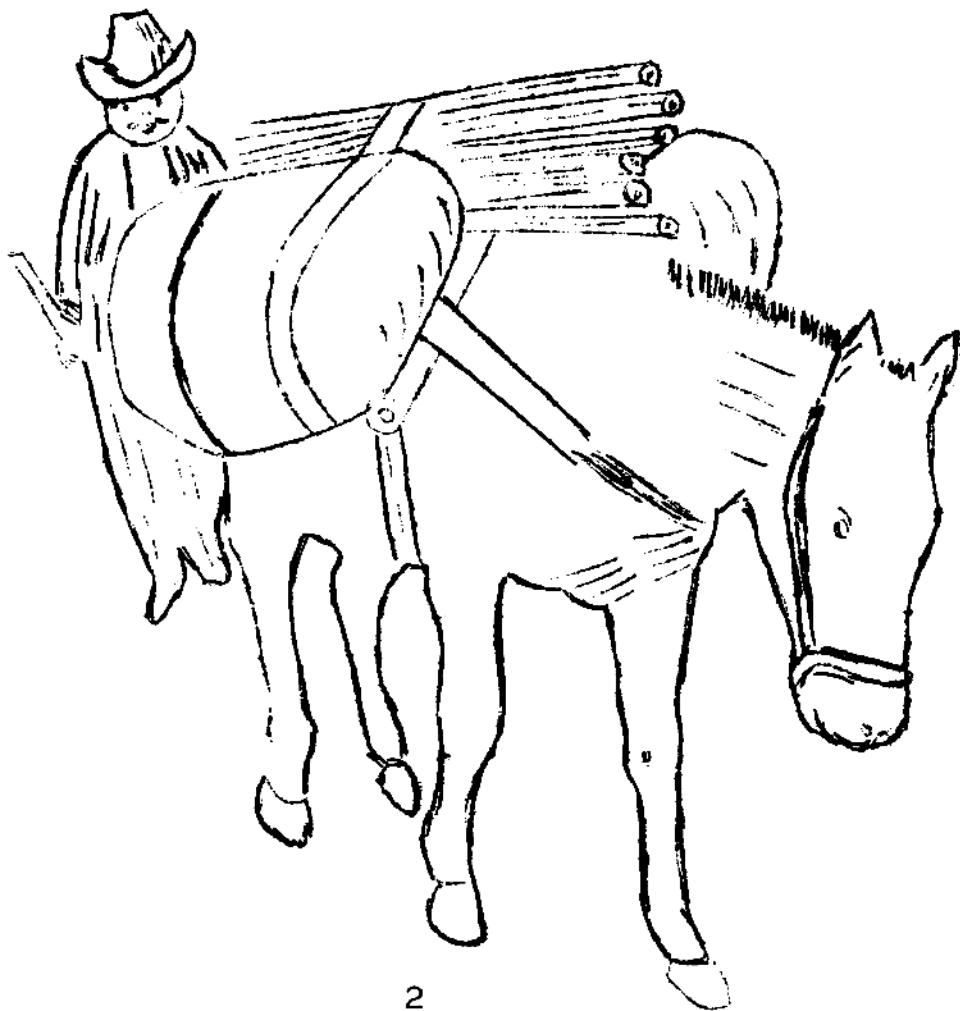
ii'n+¹ ta² quiá'¹ jñur+¹ lee^{2,1} có'^{2,1}

ídam^{1,2} tee'r+¹ la^{2,1}jo^{2,1} jne'br+ m+²

co^{2,1} nau² la^{2,1}jo^{2,1} e^{2,1} guoor+¹ dó¹.



:
 Sia²¹ tú¹ l+¹² e²¹ job²¹
 e²¹ jmoo e²¹ jne'r+' m+² ca²¹
 nuu². La²¹ jo²¹ siη¹ 'g+r+' la²¹
 caaη¹ l+ ca²¹.

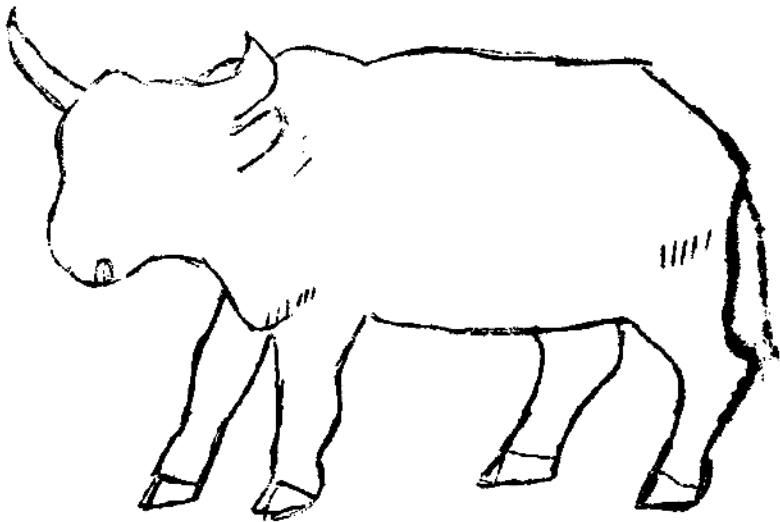


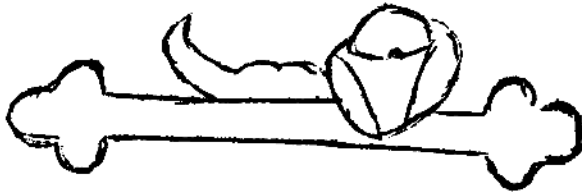
Seem¹ ja²'lé¹'¹ cuia² j++¹'²
 ca²'jo²'¹. L+²' ii'n+' ta² e²' gua
 dsia²' m+² t+²' jm++²' c^ó'²' ja²'
 ee¹ ga²' l^f+¹'² ii'n+' quiá'¹ ta²
 ii' ja²' sin''n+'¹ la²' caaη¹ l+²
 pu²'¹.

La²'jo²'¹ ja²' 'ga²' l^f+¹'²
 jne'br+' m+² ca²' nuu²'.

GU+TA²¹

Ja²¹léη¹¹ gu+ta jmigui~~ua~~¹ ta²
ii'n+¹. Faa m+²¹l^f+¹²g+ iáaη!². Ōa²¹
 jmian¹ dsia²¹ ta² e²¹ s²n+¹ ja²¹lé¹¹
 carreta jo²¹ j++r+¹ s²n+¹ 'ma²¹ e²¹
 quiá¹¹ cu++²¹ s+² iá²¹.

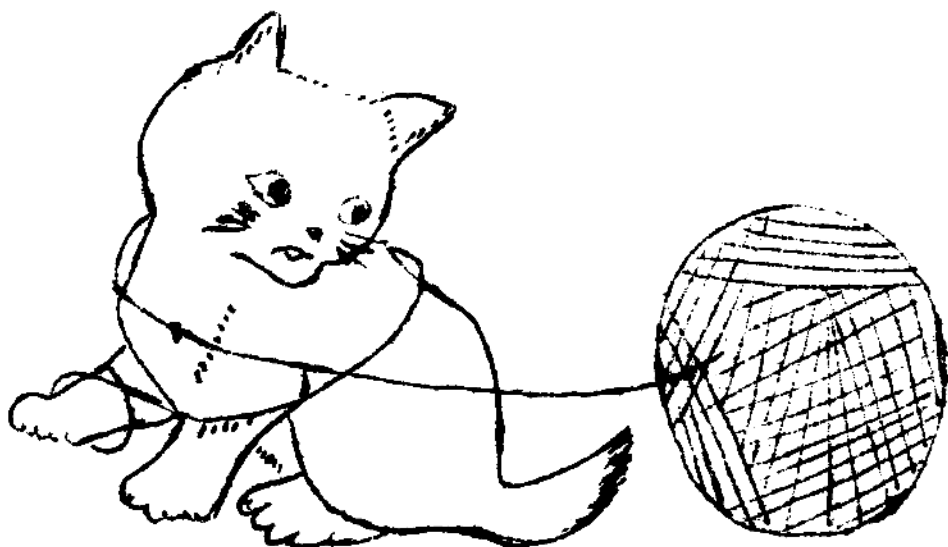




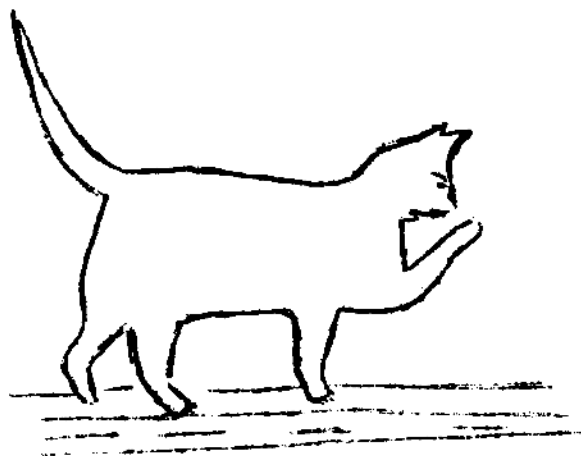
La²¹jo²¹ in ta² móo²¹ fi²r+¹
e²¹ quiá¹¹ jmoo dsia²¹ l+² +¹P
je'guir² s+² l+²¹ dó¹ ni ee¹.
La²¹jo²¹ núu¹²r+¹ jmiguiuu¹
in e²¹ gó¹ dsia²¹.

JA²'LÉN¹' MISI²'

Ja²'lén¹' misi²' m+² jiuun²'n+¹
súuŋ² t+¹ dsíi¹'r+¹ coo¹'r+¹ coo¹'²
jiuun²' ja²'lé¹' bǝǝ¹'².



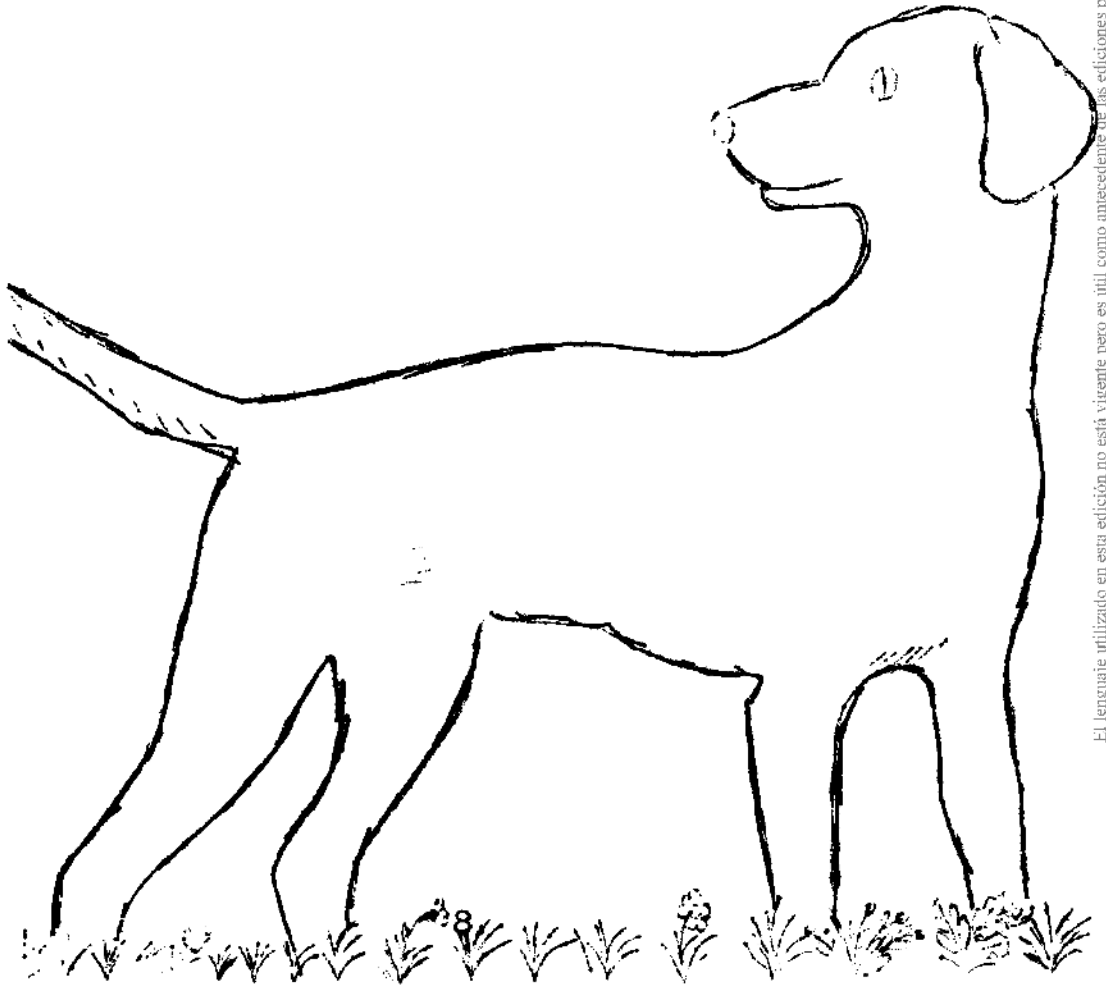
Jo²' jm+ t++n+¹ saan+¹ nóo¹'².
Ja²'lén¹' nóo¹'² e²' jm+ cann+¹ coo¹'²
ni²'cúu¹'²r+¹. La²'jo²' jne¹'br+¹ iáaŋ¹'²
m+² ca²' neu².



súuŋ² ua² øø^{r+}. jo²¹ fa
 niann⁺ ti¹ guiar⁺ joo¹. La²¹
 jo²¹ l⁺+br⁺ jm+ cann⁺ ja²¹lén¹¹
 jo²¹ cuun⁺. Dsá súuŋ²
 jm++¹ jo²¹ l⁺+²¹ dseer⁺
 l⁺+²¹ lenn⁺ jo²¹ joombr⁺.

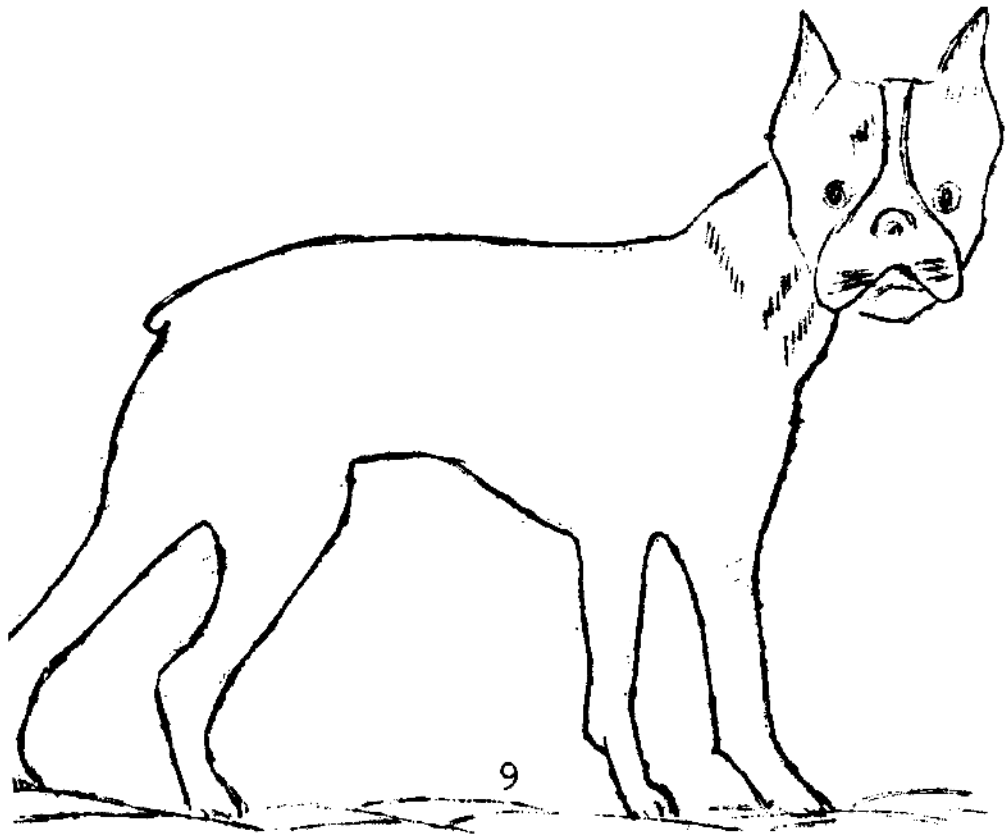
JALEN^{'1} DSII^{'1}

Seem^{'1} dsii^{'1} iáan^{'2} li^{'ir+³}
t++n+^{'1} iáan^{'2} caan^{'n+¹} ja²·lén^{'1}
jó^{'21}. Jo^{'21} seem^{'b+r+¹} l+^{'21} ca^{'21}
niin gann+^{'1} m+^{'2} uðð^{'21}.



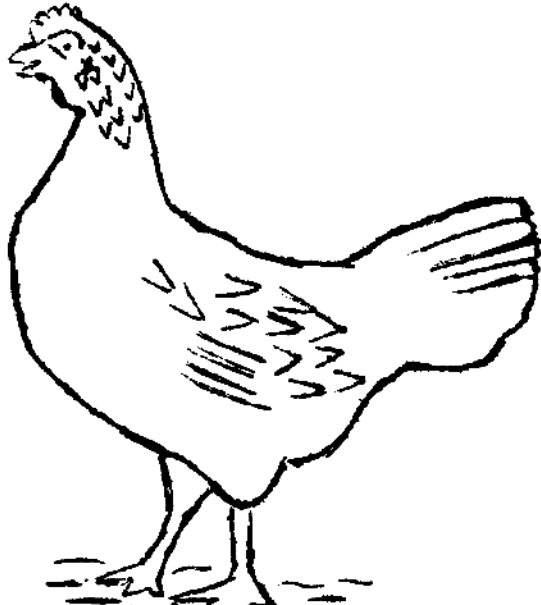
Dsá² seem¹ dsii¹ iáan¹²g+
n+²¹ li'ir+^b. Jmoor+¹ ja²¹lé¹¹
mandado.

Seem¹ dsii¹ i²¹ l^f+n¹²
policii n+²¹ cuii²¹r+¹ ja²¹lé¹¹ e²¹
'nor+¹:



La²'jo²' dsii' amigo i²'
guiúŋ'g+ quiá'¹ dsia²'ñáa'² có'²'
m+² s̄mbr+' fiir+' f++ŋ jie'² l+²'
ca²' l+²' 'ne dó' ni fa ca²'
joon+' fa l+²' ca²' laaŋ fiir+'.

JA²'LEN'¹ TU²'

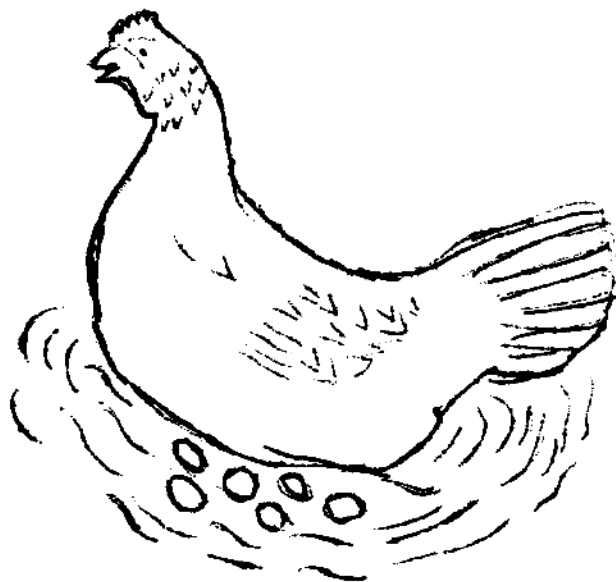


Faa ja²'lén'¹ tu²' i²' aan
dsia²' ja²'lén'²' tu²'dsée¹, tu²'iee²',
tui²'dsée², tui²'iee²'. Jmi guiuu¹ ta²
ii'ⁿ⁺' Seem¹ dsia²' e²' cuuiŋ'
jo²' 'miar jaaiŋ'.

Jo²' jmoor tu 'm+'² dsiin
gui jo²' ja²'lé'¹ móo²'tu²' quiá'^{r+}'
'n++r s+² cuu'r e²'.

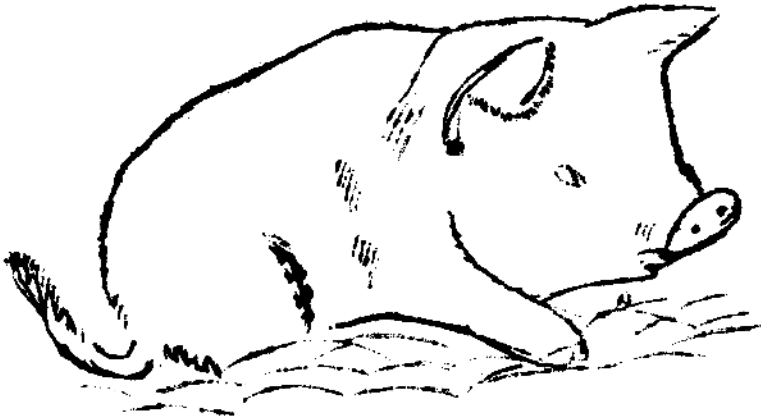
Seem¹ ðsia²¹ guieen tui²iee²¹
quiá¹'r m+² ca²¹'too¹ s+ t++in
móo²¹'in¹.

Jo²¹ m+² n+²¹ η++'r+¹ jo²¹
ta'r e²¹ móo²¹ dó¹.



Jo²¹ ni guiar+' ni jmi guieer+'
móo²¹ ca²¹ t+²¹ ni dsin' guiee' coo'
jm++²¹ jo²¹ g+ba' ni jlí e²¹ móo²¹.
Jo²¹ ni nin tui²yuu.

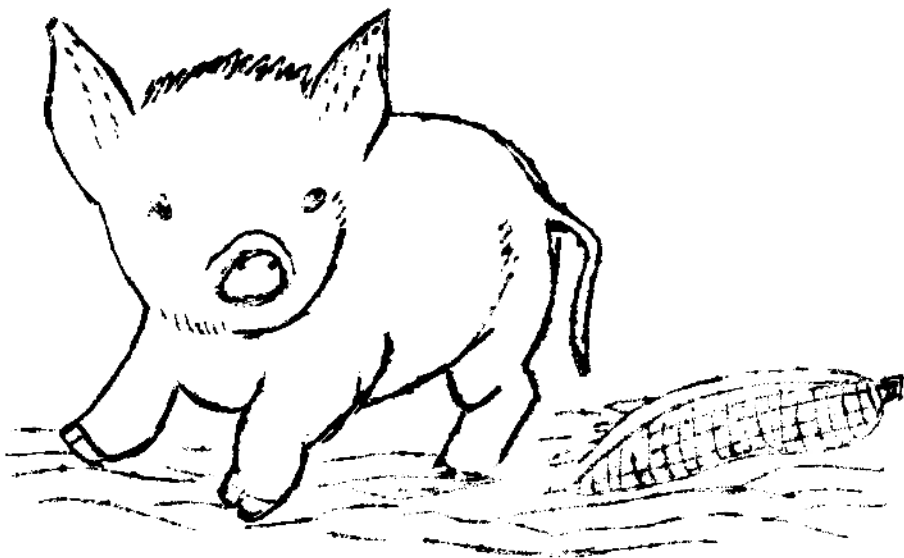
JA²'LEN¹' CU²



Ja²'lén¹' cú²iee²' m+² n+²'
l+²' seen¹ yau¹ quiá¹'r+¹' coo l++¹
guí¹tún¹ s+² l+²'g+²' e²' seen¹.
Jo²' siao²' m+ l+¹η¹' e²'
cuiaan+¹ l+²' j++n+¹'.

Jo²¹ l²¹ có²¹ pí²¹n¹
 ʔʔ¹r¹ fi¹. Jo²¹ m² n²¹ cøøŋ¹¹²g⁺
 jiar⁺ jo²¹ na ʔʔ¹r¹ jm⁺⁺ ca² tee¹¹²
 íi¹².

Jo²¹ ta jiu¹² la²¹jo²¹.
 M² ni dø'ø¹r⁺ m¹² cu⁺⁺
 la²¹jo²¹ ŋo liin⁺ cuaan⁺.



Jo²¹ m² ni uu¹¹²n⁺ seem¹
 dsia²¹ e²¹ 'n++η seem¹b+ e²¹
 jηain¹ jo²¹ 'n++r ja²¹lé¹¹ ηúu¹².
 Jo²¹ uø¹r ja²¹lé¹¹ loo¹
 quiuu¹, ja²¹lé¹¹ noo²¹, coo¹
 jmi guiuu¹ ta² iin.
 Ia²¹jo²¹ jmain¹ cú² M+'ia¹.

I N D I C E

| | | |
|---------------------------|----------|----|
| Cuia ² | Caballos | 1 |
| Gu+ta ^{2 1} | Toros | 4 |
| Mis <u>i</u> ¹ | Gatos | 6 |
| Dsii ¹ | Perros | 8 |
| Tu ^{2 1} | Pollos | 11 |
| Cú ² | Cochinos | 14 |

Edición de prueba
25 ejemplares

Febrero de 1972
Mitla, Oaxaca

